

**SCHERTLER<sup>®</sup>**

**ACOUSTIC AMPLIFICATION**

**SWISS MADE | [schertler.com](http://schertler.com)**



**JAM**

Amplificateur combo pour  
instruments acoustiques

# INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES



L'ECLAIRE AVEC UN POINTE DE FLÈCHE COMME SYMBOLE, DANS UN TRIANGLE ÉQUILATERAL, VISE À ALERTE L'UTILISATEUR DE LA PRÉSENCE DE "TENSION DANGÉREUSE" DANS LE DISPOSITIF QUI PEUT ÊTRE DE MAGNITUDE SUFFISANTE POUR CONSTITUER UN RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE POUR LES PERSONNES.

LE POINT D'EXCLAMATION DANS UN TRIANGLE ÉQUILATÉRAL VISE À ALERTE L'UTILISATEUR DE LA PRÉSENCE DE UTILISATION ET D'ENTRETIEN IMPORTANTES DANS LA DOCUMENTATION ACCOMPAGNANT LE PRODUIT. LE POINT D'EXCLAMATION DANS UN TRIANGLE ÉQUILATÉRAL VISE À ALERTE L'UTILISATEUR DE LA PRÉSENCE DE UTILISATION ET D'ENTRETIEN IMPORTANTES DANS LA DOCUMENTATION ACCOMPAGNANT LE PRODUIT.

## ATTENTION

POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'INCENDIE OU DE CHOC ÉLECTRIQUE NE PAS EXPOSER L'APPAREIL À LA PLUIE OU HUMIDITÉ

- 1) Lisez ces instructions.
- 2) Gardez ces instructions.
- 3) Respectez tous les avertissements.
- 4) Suivez toutes les instructions.
- 5) Ne pas utiliser cet appareil près de l'eau.
- 6) Nettoyer uniquement avec un tissu sec.
- 7) Ne pas obstruer les ouvertures de ventilation. Installez conformément aux instructions du fabricant.
- 8) Ne pas installer près de sources de chaleur telles que radiateurs, registres de chaleur, poêles ou autres appareils (amplificateurs inclus) qui produisent de la chaleur.
- 9) Ne pas contourner le dispositif de sécurité de la fiche polarisée ou de mise à la terre. Une fiche polarisée possède deux lames dont une plus large que l'autre. Une prise de terre a deux lames et une troisième broche de mise à la terre. La lame large ou la troisième broche sont fournies pour votre sécurité. Si la fiche fournie ne rentre pas dans votre prise, consultez un électricien pour le remplacement de la prise obsolète.
- 10) Protéger le cordon d'alimentation d'être piétiné ou pincé, en particulier au niveau des prises, des prises de courant et le point où ils sortent de l'appareil.
- 11) Utilisez uniquement des fixations/accessoires spécifiés par le fabricant.
- 12) Utilisez uniquement avec chariot, trépied, support ou table spécifié par le fabricant ou vendu avec l'appareil. Quand un chariot est utilisé, faites attention lorsque vous déplacez l'ensemble chariot/appareil pour éviter les blessures en cas de chute.
- 13) Débranchez cet appareil en cas d'orage ou lorsqu'il est inutilisé pendant de longues périodes de temps.
- 14) Confiez tout entretien à un personnel qualifié. Une réparation est nécessaire lorsque l'appareil a été endommagé dans quelque façon tels que le cordon d'alimentation ou fiche sont endommagés, du liquide a été renversé ou des objets sont tombés dans l'appareil, il a été exposé à la pluie ou à l'humidité, ne fonctionne pas normalement ou a subi une chute.



# ATTENTION

## PRÉCAUTIONS

### ATTENTION

Lisez attentivement ce manuel et suivre ces précautions avant d'utiliser l'appareil

---

Conservez ce manuel pour futurs besoins possibles.

Faites attention de ne pas verser de liquides dans l'appareil et n'opérer pas dans des conditions d'humidité excessive.

Ne pas installer l'appareil à proximité de sources de chaleur excessive, ne pas l'exposer aux rayons du soleil et ne pas le positionner sans protection dans un environnement poussiéreux.

Assurez-vous que la tension du secteur ne dépasse pas la valeur indiquée sur le panneau arrière  
Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation ou la fiche ne sont pas en parfait état (si nécessaire remplacez-le).

Si le câble d'alimentation doit être remplacé, l'opération doit être effectuée par du personnel qualifié. Remplacez le câble exclusivement par un autre qui est un substitut exact.

Afin d'éviter des interférences, ne pas installer l'appareil à proximité de transformateurs de puissance, téléviseurs, émetteurs RF, moteurs électriques ou autres sources d'énergie électrique.

Ne pas pointer microphones contre haut-parleurs: cela pourrait générer des sifflements gênants (effet Larsen) qui causent des dommages.

Afin d'éviter des inconvénients désagréables et coûteuses, utiliser uniquement des câbles de connexion originaux.

Pour déconnecter complètement cet appareil de son alimentation CA, débranchez la fiche du cordon d'alimentation de la prise CA.

Lors du nettoyage, ne pas utiliser de solvants (par exemple l'acétone ou d'alcool). Celles-ci pourraient endommager la finition extérieure et la sérigraphie.

Ne pas tenter de réparer ce produit. En cas de dysfonctionnement d'une quelconque partie du système, appelez le centre d'assistance technique le plus proche ou un centre technique spécialisé.

Pour une bonne ventilation, les bouches de dissipation ne doivent jamais être couvertes ou obstruées par des couvertures, canapés ou meubles similaires.

Assurez-vous également de laisser un espace suffisant entre les bouches de dissipation et toute autre surface.

Aucune source de flamme, par exemple bougies, doivent être placés sur ou à proximité du dispositif.

Le dispositif ne doit pas être exposé à l'eau, même en petites quantités. Aucun objet contenant des liquides doit être placé sur ou à proximité du dispositif.

L'appareil doit être connecté à une prise de courant équipé d'un système de protection de terre.

Lorsque l'appareil est installé, vérifiez que la prise de courant et la fiche du câble d'alimentation sont facilement accessibles.

# INTRODUCTION

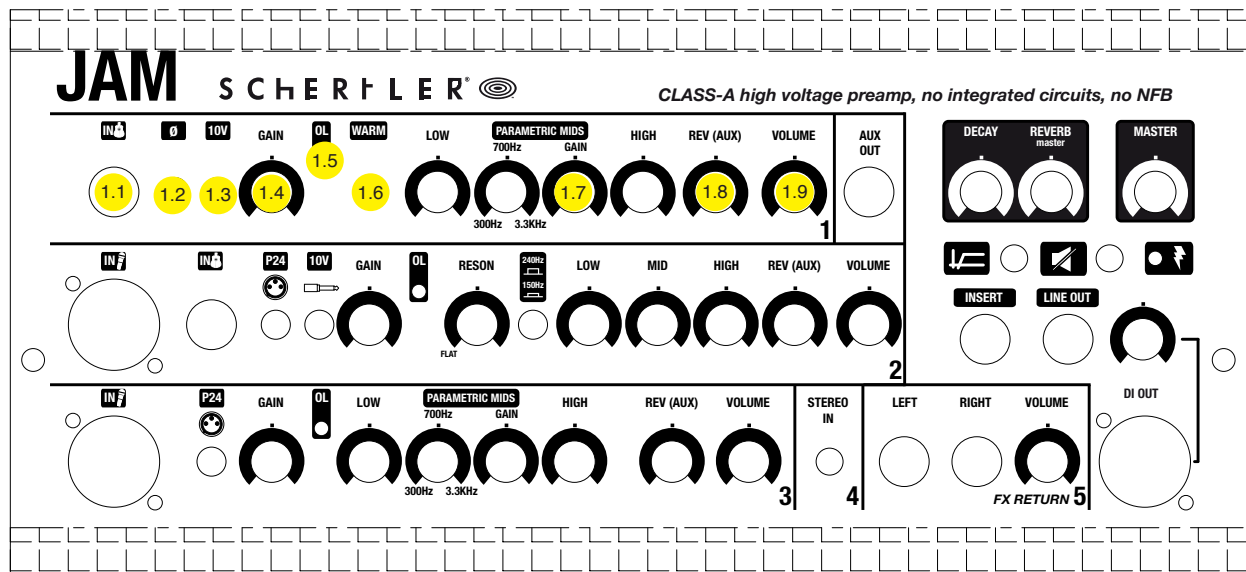
JAM devient le troisième membre de la série des amplificateurs acoustiques Schertler de nouvelle génération. Cet ampli à 5 canaux, combine une multitude de nouvelles fonctionnalités et une technologie mise à jour avec un nouveau "look".

Equipé d'un tweeter à coupole 1", d'un woofer 8" et un 2 Way Bass Reflex, JAM offre des entrées qui peuvent accueillir microphones, instruments et un dispositif stéréo comme par exemple un computer, un MP3 ou un CD. Les entrées microphones et instruments ont une technologie Bootstrap qui permet à l'entrée d'adapter automatiquement n'importe quelle impédance. Le 5ème canal (FX return) peut être utilisé comme entrée.

Les nouvelles fonctionnalités du nouveau JAM comprennent: cinq canaux, une gamme de contrôles comprenant gain, filtre résonance (notch), DI Out réglable sur la section master, bouton mute et overload LED ainsi qu'une nouvelle réverbération numérique.

JAM est aussi équipé avec un préamplificateur high voltage de CLASSE-A sans aucun circuit intégré et Negative Feedback (NFB).

# 1. PANNEAU FRONTALE INSTRUMENT IN



## 1.1 INSTRUMENT IN

Entrée asymétrique pour la connexion des câbles Jack (6.3mm ou 1/4"), avec sensibilité optimale pour signaux de haut niveau. L'électronique s'adapte dans n'importe quel situation. Aucune action spéciale est nécessaire.

## 1.2.PHASE

En cas de feedback, ou des effets indésirables entre les différents canaux utilisez le commutateur d'inversion de phase.

## 1.3. 10V

Alimentation fantôme 10V sur l'entrée Jack pour alimenter les microphones à electret.

## 1.4. GAIN (niveau d'entrée)

Ce contrôle variable de gain (préamplificateur) ajuste le niveau de sensibilité pour assurer le meilleur traitement possible du signal à travers le canal.

Il est important que ce niveau d'entrée doit être réglé et optimisé au mieux pour atteindre le meilleur son possible.

## 1.5. OVERLOAD (surcharge)

Ce LED (lorsqu'il est allumé) indique que le niveau du signal d'entrée est trop élevé et ça pourrait introduire des distorsions.

## 1.6. WARM

Lorsqu'il est engagé, ce filtre passe-bas amortit les fréquences plus élevées pour produire un son plus chaud lors de l'utilisation des micros monté au pont comme la série de micros Schertler STAT pour violon, alto, violoncelle et contrebasse

## 1.7. HIGH, MID, LOW

Ces contrôles sont consacrés aux réglages des hautes, moyennes et basses fréquences. En offrant coupes et impulsions de  $\pm 15\text{dB}$ , ils permettent une large gamme de variations tonales à explorer. Le réglage paramétrique des moyennes vous permettent de couper ou stimuler une gamme de fréquence entre 300Hz et 3,3kHz. Lorsque les commandes sont en position centrale, il n'y a pas de coupure ou impulsion de la bande de fréquence sélectionnée.

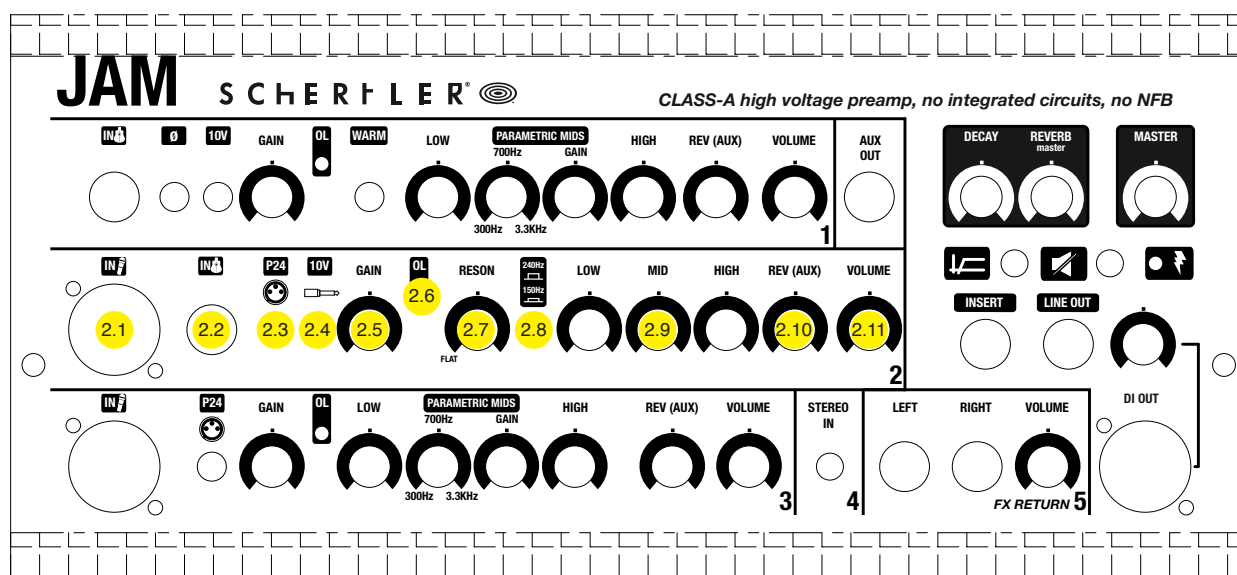
## 1.8. REVERB/AUX OUT

Ce contrôle rotatoire règle le niveau de réverbération numérique sur le canal et la quantité du signal vers le AUX/OUT. Si on veut bypasser la reverberation intégrée et utiliser une boîte FX externe ou un moniteur, utilisez et mettez à zéro le bouton Reverb Master.

## 1.9. VOLUME

Ce contrôle rotatoire règle le volume du canal.

## 2. PANNEAU FRONTALE MIC or INSTRUMENT IN



### 2.1. MIC INPUT

Entrée symétrique pour la connexion des câbles XLR. Le nouveau canal MIC/DYN est maintenant conçu pour n'importe quelle source. Vous pouvez brancher microphone pour la voix. L'électronique s'adaptera dans n'importe quel situation. Aucune action spéciale est nécessaire.

### 2.2. INSTRUMENT IN

Entrée asymétrique pour la connexion des câbles Jack (6.3mm ou 1/4"), avec sensibilité optimale pour signaux de haut niveau. L'électronique s'adaptera dans n'importe quel situation. Aucune action spéciale est nécessaire.

### 2.3. P24

Cette entrée offre une alimentation fantôme 24V pour une utilisation des micros à condensateur. La plupart des microphones condensateurs (et dynamiques), ainsi qu'avec quelques préamplis, peuvent être alimentés en toute sécurité. Cependant, dans certains cas, l'alimentation fantôme peut causer des dommages à quelque dispositif.

Ceci tend à se produire avec des microphones asymétriques, préamplis ou stompboxes qui ont été modifiés pour une utilisation XLR symétrique. Pour tout doute, s'il vous plaît contactez nous pour vérifier la compatibilité de votre appareil audio avant d'utiliser l'amplificateur.

### 2.4. 10V

Alimentation fantôme 10V sur l'entrée Jack pour alimenter les microphones à electret.

### 2.5. GAIN

Ce contrôle variable de gain (préamplificateur) ajuste le niveau de sensibilité des signaux MIC IN et INSTRUMENT IN pour assurer le meilleur traitement possible du signal à travers le canal.

Il est important que ce niveau d'entrée doit être réglé et optimisé au mieux pour atteindre le meilleur son possible.

### 2.6. OVERLOAD (surcharge)

Ce LED (lorsqu'il est allumé) indique que le niveau du signal d'entrée est trop élevé et ça pourrait introduire des distorsions.

### 2.7. RESON

Le filtre résonance (notch) coupe la fréquence de 150Hz/240Hz, pour réduire les feedback à basse fréquence.

Position gauche: pas d'atténuation (plat), Position droite: atténuation maximale.

### 2.8. RESON bouton

Utilisez le bouton RESON pour choisir la fréquence que vous voulez couper (240Hz/150Hz).

### 2.9. HIGH, MID, LOW

Ces contrôles sont consacrés aux réglages des hautes, moyennes et basses fréquences. En offrant coupes et impulsions de  $\pm 15$ dB, ils permettent une large gamme de variations tonales à explorer. Lorsque les commandes sont en position centrale, il n'y a pas de coupure ou impulsion de la bande de fréquence sélectionnée.

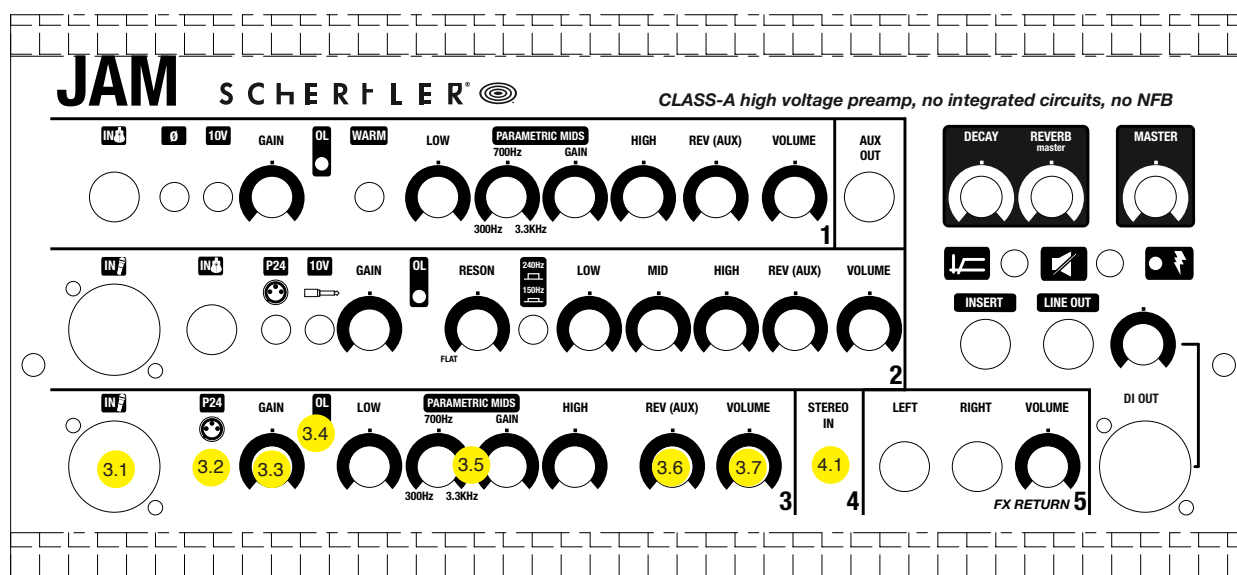
### 2.10. REVERB

Ce contrôle rotatoire règle le niveau de réverbération numérique sur le canal.

### 2.11. VOLUME

Ce contrôle rotatoire règle le volume du canal.

## 3. PANNEAU FRONTALE MIC / 4. STEREO IN



### 3.1. MIC INPUT

Entrée symétrique pour la connexion des câbles XLR. Le nouveau canal MIC/DYN est maintenant conçu pour n'importe quelle source. Vous pouvez brancher microphone pour la voix. L'électronique s'adaptera dans n'importe quel situation. Aucune action spéciale est nécessaire.

### 3.2. P24

Cette entrée offre une alimentation fantôme 24V pour une utilisation des micros à condensateur. La plupart des microphones condenseurs (et dynamiques), ainsi qu'avec quelques préamplis, peuvent être alimentés en toute sécurité. Cependant, dans certains cas, l'alimentation fantôme peut causer des dommages à quelque dispositif.

Ceci tend à se produire avec des microphones asymétriques, préamplis ou stompboxes qui ont été modifiés pour une utilisation XLR symétrique. Pour tout doute, s'il vous plaît contactez nous pour vérifier la compatibilité de votre appareil audio avant d'utiliser l'amplificateur.

### 3.3 GAIN

Ce contrôle variable de gain (préamplificateur) ajuste le niveau de sensibilité du signal MIC IN pour assurer le meilleur traitement possible du signal à travers le canal.

Il est important que ce niveau d'entrée doit être réglé et optimisé au mieux pour atteindre le meilleur son possible.

### 3.4 OVERLOAD (surcharge)

Ce LED (lorsqu'il est allumé) indique que le niveau du signal d'entrée est trop élevé et ça pourrait introduire des distorsions.

### 3.5. HIGH, MID, LOW

Ces contrôles sont consacrés aux réglages des hautes, moyennes et basses fréquences. En offrant coupes et impulsions de  $\pm 15\text{dB}$ , ils permettent une large gamme de variations tonales à explorer. Le réglage paramétrique des moyennes vous permettent de couper ou stimuler une gamme de fréquence entre 300Hz et 3,3kHz. Lorsque les commandes sont en position centrale, il n'y a pas de coupure ou impulsion de la bande de fréquence sélectionnée.

### 3.6. REVERB/AUX OUT

Ce contrôle rotatoire règle le niveau de réverbération numérique sur le canal et la quantité du signal vers le AUX/OUT. Si on veut bypasser la reverberation intégrée et utiliser une boîte FX externe ou un moniteur, utilisez et mettez à zéro le bouton Reverb Master.

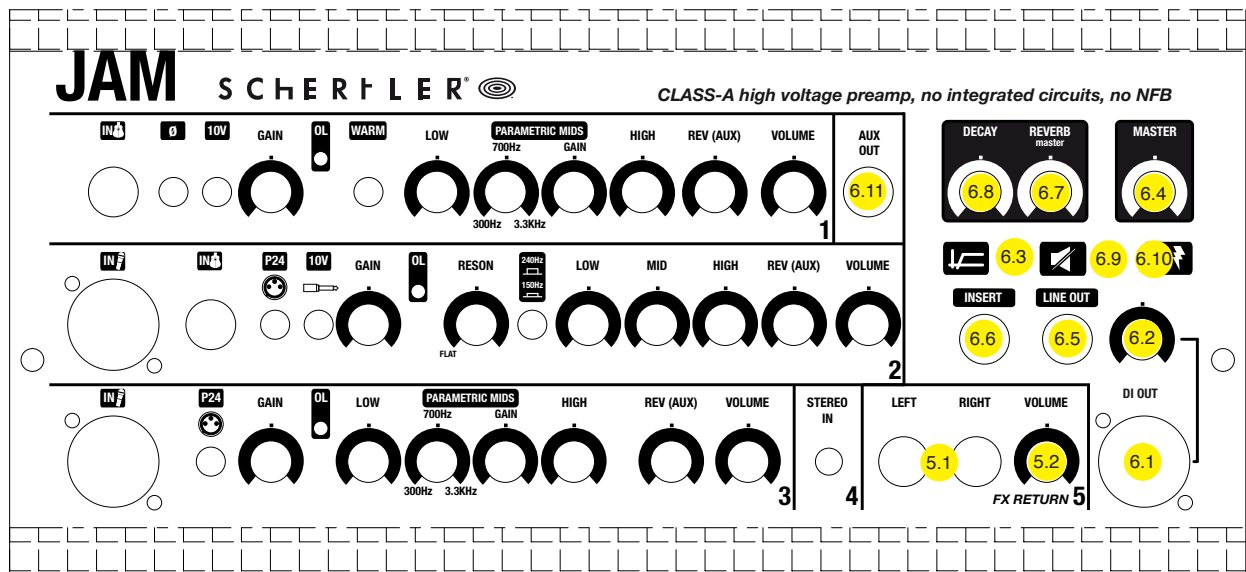
### 3.7. VOLUME

Ce contrôle rotatoire règle le volume du canal.

### 4.1. STEREO IN

Entrée mini Jack 3.5mm pour ordinateur, mp3 et nombreux dispositifs électroniques. Le volume dépend de la régulation MASTER-VOL.

# 5. FX RETURN 6. AUX OUT / MASTER SECTION



## 5.1. FX Return

Entrée jack asymétrique gauche et droite pour retour effets

## 5.2 FX Return Volume

Ce contrôle rotatoire règle le volume de sortie dans le retour effets

## 6.1. DI-OUT

Sortie générale. Connecteur symétrique XLR pour brancher systèmes externes. Le volume de sortie ne dépend pas du réglage MASTER-VOL par contre le signal est affectée par les variations de volume des canaux individuels.

## 6.2. DI-OUT vol

Ce contrôle rotatoire règle le volume du DI-OUT

## 6.3. LOW CUT

Lorsqu'il est engagé, ce filtre coupe toutes les fréquences inférieures à 180 Hz. Cette fonction est idéale si vous jouez un instrument qui génère des basses fréquences en manière agressive, il vous permet de connecter un subwoofer afin d'éviter des vibrations désagréables et des possibles dommages à votre JAM.

## 6.4. MASTER

Contrôle générale de volume

## 6.5. LINE OUT

Connecteur Jack asymétrique pour brancher systèmes externes. Le volume de sortie dépend du réglage MASTER-VOL.

## 6.6. INSERT

Ce connecteur Jack vous permet de brancher un dispositif externe (compresseur, EQ, etc.) en série sur tous les sorties.

## 6.7. REVERB master

Ce contrôle règle le niveau générale de la reverberation numérique de tous les canaux. La quantité de l'effet peut être réglée individuellement pour les canaux grâce aux commandes dédiées.

## 6.8. DECAY

Ce contrôle règle la longueur de la reverberation (temps de l'effet de l'attaque au silence).

## 6.9. MUTE

Interrupteur MUTE, coupure audio au MASTER

## 6.10 Power LED

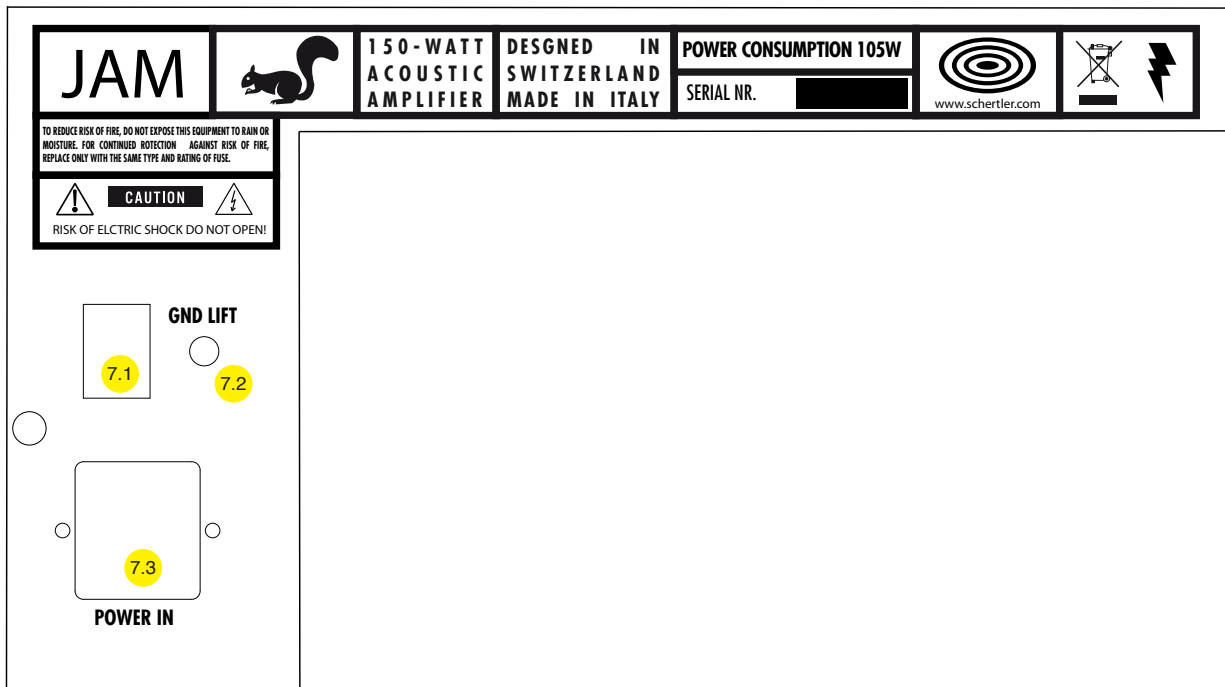
Ce LED indique que l'amplificateur est allumé

## 6.11 AUX OUT

Sortie supplémentaire. Connecteur Jack mono pour brancher autres systèmes externes.



# 7. PANNEAU ARRIÈRE



7.1. POWER ON/OFF  
Bouton ON/OFF

7.2. GROUND LIFT (Terre)  
Ce contrôle connecte et déconnecte la terre

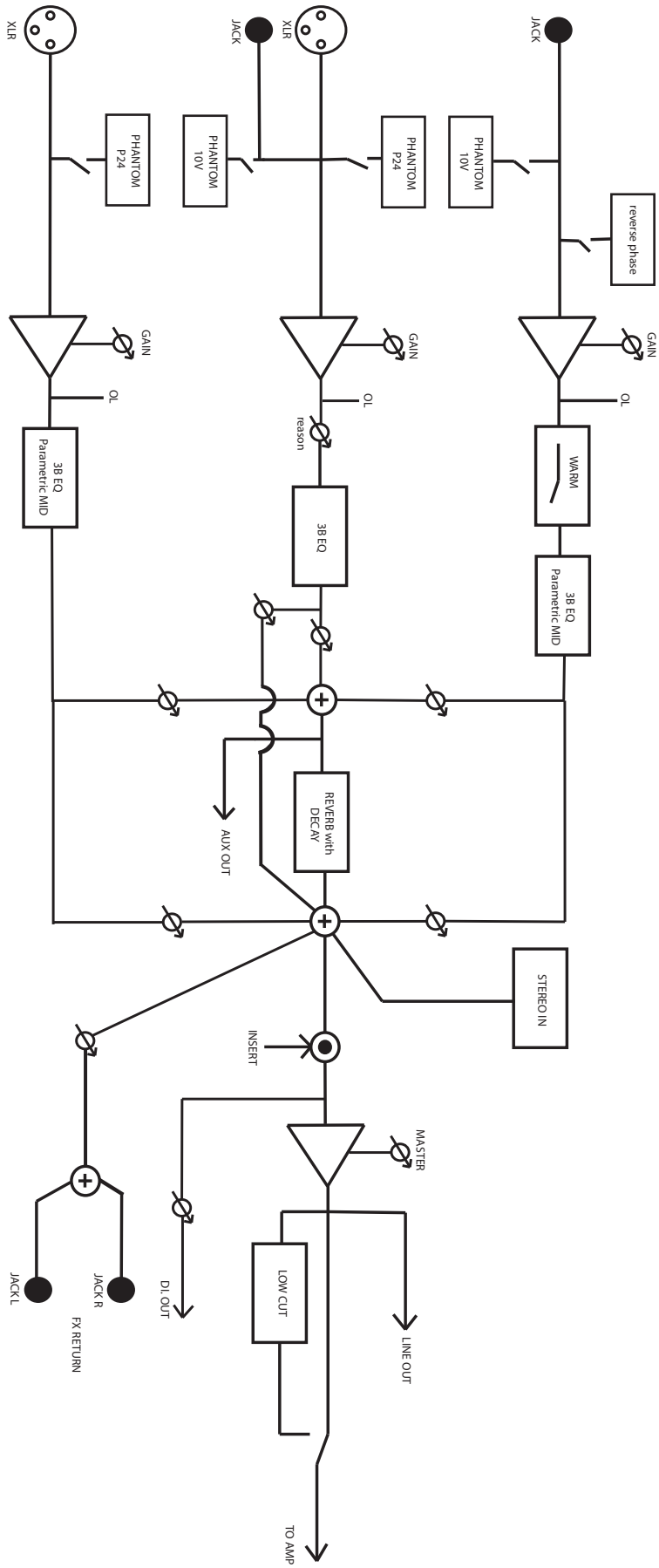
7.3. MAIN POWER CONNECTION  
Connexion au réseau

220 - 230 V	50 Hz / 60 Hz
240 V~	50 Hz
120 V~	60 Hz
100 V~	50 Hz / 60 Hz

Fuse
T 1.6 A L 250 V
T 1.6 A L 250 V
T 3.15 A L 250 V
T 3.15 A L 250 V

S'IL VOUS PLAÎT ASSURER QUE LES VALEURS DE TENSION SOIENT CORRECTES ET UTILISER LE CABLE DE CONNEXION ORIGINAL

# SIGNAL FLOW



# TECHNICAL SPECS

Frequency response .....	40 Hz - 20 kHz
Sensitivity (1W-1m) .....	92 dB
SPL max .....	114 dB
Woofers .....	8"
Horn .....	Dome 1"
Crossover .....	Active 24 dB / octave
Box .....	Bass reflex
Construction .....	Birch laminated
System – Format .....	2-way, Bi-amp
Max Power out .....	150 W + 50 W
Weight .....	12,2 Kg
Dimensions .....	324 x 297 x 380 mm.

## INPUTS

### *MIC IN*

Connector .....	XLR balanced
Sensitivity .....	-52 dB
Impedance .....	4.7 Kohm

### *LINE IN*

Connector .....	Jack 6.3 mm. unbalanced
Sensitivity .....	-47 dB
Impedance .....	820 Kohm

### *STEREO IN*

Connector .....	Jack 3.5 mm. stereo
Impedance .....	4.7 Kohm

## OUTPUTS

### *LINE OUT*

Connector .....	Jack 3.5 mm. stereo
Level .....	0 dBu
Impedance .....	200 ohm

### *D.I. OUT*

Connector .....	XLR balanced
Level .....	-15dBu
Impedance .....	200 ohm

## INSERT

Connector .....	Jack 6.3 mm.
-----------------	--------------

### INTERNAL EFFECT (digital reverb)

Frequency response .....	200 Hz - 10 kHz
Delay time .....	c.a. 30 ms.
Reverb time .....	Adjustable to c.a. 3 s.
Decay .....	Adjustable 1s. - 3,7s.

TOUS LES PRODUITS SCHERTLER® SONT COUVERT D'UNE GARANTIE DE TROIS ANS (A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT) EN CAS DE DISPOSITIFS DEFECTUEUX. LES DETAILS PEUVENT ETRE OBTENUS CHEZ VOTRE REVENDEUR/RAPPRESENTANT LOCALE. SCHERTLER SA CROIT FERMEMENT AU "BON SENS", ET AINSI, LE DETOURNEMENT DE NOS PRODUITS NE SONT PAS COUVERTS PAR DROITS DE GARANTIE PAR NOTRE POLITIQUE OU PAR DES CONDITIONS RECONNUES INTERNATIONALEMENT.

SCHERTLER SA VISE CONSTAMMENT A AMELIORER SA GAMME DE PRODUITS, EN CONSÉQUENCE, SCHERTLER SA RÉSERVE LE DROIT DE MODIFIER LES SPECIFICATIONS DES PRODUITS SANS PRÉAVIS.

LES NOM/LOGO SCHERTLER® SONT ENREGISTRES NOM COMMERCIAUX/MARQUE DE SCHERTLER SA, SUISSE.

TOUT LES PRODUITS SCHERTLER® ONT UNE TECHNOLOGIE PROPRE ET SONT COUVERT AU NIVEAU MONDIALE PAR UN DES PLUS BREVETS.

**SCHERTLER®**

**ACOUSTIC AMPLIFICATION**

**SWISS MADE**

[schertler.com](http://schertler.com)



TEL+41916300710

FAX+41916300711

[info@schertler.com](mailto:info@schertler.com)

**SCHERTLER SA**

**Via Beroldingen 18**

**6850 Mendrisio**